

Memoria Anual Resumida

Grado en Traducción y
Comunicación Intercultural

Curso Académico 2016-2017



CONTENIDOS

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO.....	5
Criterio 1. Organización y desarrollo.....	5
1. DATOS DE MATRÍCULA.....	5
1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas	5
1.2. Número de alumnos matriculados	5
1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos	5
1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios	6
1.5. Nota media de acceso (PAU)	6
1.6. Tamaño de los grupos.....	6
1.7. Mecanismos de coordinación docente.....	6
Criterio 2. Información y transparencia.....	7
Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC).....	8
2. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD.....	8
2.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas	8
2.2. Quejas y reclamaciones.....	8
2.2.1. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas.....	8
2.2.2. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)	8
2.2.3. Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas	9
2.2.4. Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones	9
DIMENSIÓN 2. RECURSOS	10
Criterio 4. Personal académico.....	10
3. PROFESORADO.....	10
3.1. Datos profesorado	10
3.1.1. Promedio de dedicación al título del profesorado.....	10
3.1.2. Categoría del profesorado.....	10
3.1.3. Ratio alumnos/profesor	10
3.1.4. Participación del profesorado en proyectos en innovación docente	11
3.2. Calidad del profesorado.....	11
3.2.1. Número de profesores/materia evaluados.....	11
3.2.2. Resultados de evaluación parcial del profesorado.....	12
3.2.3. Resultados de evaluación completa del profesorado	12
3.2.4. Cursos de formación.....	13
Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios.....	16
4. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS.....	16
4.1. Calidad de las prácticas externas	16
4.1.1. Evaluación de las prácticas externas.....	16
4.1.2. Entidades externas donde se han realizado las prácticas.....	17
4.1.3. Análisis calidad prácticas externas.....	18
4.2. Calidad del programa de movilidad	18

4.2.1.	<i>Evaluación del programa de movilidad</i>	18
4.2.2.	<i>Destino de alumnos outgoing</i>	19
4.2.3.	<i>Origen de alumnos incoming</i>	19
4.2.4.	<i>Análisis calidad programa de movilidad</i>	21
Criterio 6. Resultados de aprendizaje		22
5. Memoria de actividades		22
5.1.	Actividades destacadas	22
5.2.	Principales hitos del curso académico.....	24
6. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE		25
6.1.	Distribución de calificaciones	25
6.2.	Distribución de calificaciones por materia	25
6.3.	Tasas de rendimiento.....	27
6.4.	Tasa de rendimiento por materia	28
6.5.	Tasa de éxito por materia.....	32
6.6.	Tasa de evaluación por materia	36
6.7.	Alumnos egresados.....	40
6.8.	Conclusiones Junta de Evaluación	40
6.9.	Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje	41
6.10.	Análisis evaluación del aprendizaje.....	42
Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento.....		43
7. INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO		43
7.1.	Satisfacción de los alumnos.....	43
7.1.1.	<i>Encuestas de evaluación</i>	43
7.1.2.	<i>Reuniones de delegados</i>	43
7.1.3.	<i>Análisis satisfacción alumnos</i>	44
7.2.	Satisfacción de los egresados	45
7.2.1.	<i>Encuestas de evaluación</i>	45
7.2.2.	<i>Análisis satisfacción de egresados</i>	45
7.3.	Satisfacción del personal docente	46
7.3.1.	<i>Encuesta de satisfacción de los profesores con el programa</i>	46
7.3.2.	<i>Reuniones de planificación, coordinación y evaluación</i>	46
7.3.3.	<i>Análisis satisfacción del profesorado</i>	47
7.4.	Satisfacción del personal no docente.....	47
7.4.1.	<i>Reuniones de personal no docente</i>	47
7.4.2.	<i>Análisis satisfacción personal no docente</i>	47
7.5.	Inserción laboral de los graduados.....	48
7.5.1.	<i>Datos inserción laboral al finalizar los estudios</i>	48
7.5.2.	<i>Análisis inserción laboral</i>	49
Orientación a la mejora		49

8. SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS	49
8.1. Evaluador externo.....	49
8.2. ACPUA	49
9. PROPUESTAS DE MEJORA	49
9.1. Mejoras implantadas durante el curso académico 2016-2017.....	49
9.2. Propuestas de mejora para el curso académico 2017-2018.....	49
ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES	50
ANEXO 2: Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural	52

DIMENSIÓN 1. GESTIÓN DEL TÍTULO

Criterio 1. Organización y desarrollo

1. DATOS DE MATRÍCULA

1.1. Plazas de nuevo ingreso ofertadas

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Número de plazas de nuevo ingreso	55	55	55	55	55	55
Nº de grupos de teoría en 1º	1	1	1	2	2	2
Número de pre-inscripciones	20	18	14	13	19	6
RATIO PLAZAS DEMANDADAS / OFERTADAS	0,36	0,33	0,25	0,24	0,35	0,11

1.2. Número de alumnos matriculados

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Alumnos de nuevo ingreso en primer curso	15	15	10	13	16	0
Alumnos de nuevo ingreso en otros cursos	0	0	0	0	0	0
Alumnos matriculados curso anterior	32	44	41	43	38	43
Graduados curso anterior	NP	-12	-4	-9	-7	-5
Bajas	-3	-6	-4	-9	-4	-4
TOTAL	44	41	43	38	43	34

1.3. Número de alumnos matriculados en los diferentes cursos académicos

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Nº alumnos matriculados en 1º	15	15	10	13	16	2
Nº alumnos matriculados en 2º	10	10	13	7	12	13
Nº alumnos matriculados en 3º	4	9	9	10	5	11
Nº alumnos matriculados en 4º	15	7	11	8	10	8

1.4. Vía de acceso al primer curso de los estudios

VÍA DE ACCESO	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
PAU	14	12	10	12	16	0
Bachillerato sin PAU	0	0	0	0	0	0
Formación Profesional	0	2	0	0	0	0
Con título universitario	0	1	0	1	0	0
Mayores de 25 años	0	0	0	0	0	0
Convalidación estudios extranjeros	1	0	0	1	1	0
Otros casos	0	0	0	0	0	0
TOTAL	15	15	10	13	16	0

1.5. Nota media de acceso (PAU)

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Nota de corte PAU	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0
Nota media de acceso	7,0	6,6	7,2	6,6	7,3	NP

1.6. Tamaño de los grupos

En el tercer curso de modificación del plan de estudios de la titulación 2014, se ha mantenido el desdoblamiento en dos grupos en los que se combina la enseñanza teórica y práctica para algunas materias que son también comunes a otras titulaciones de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, más concretamente en: Documentación, Historia Universal, Comunicación escrita, Humanismo Cívico, Intercultural Communication y Sistemas Políticos Contemporáneos. En primer curso, siguiendo con la decisión del curso anterior que tomó Jefatura de Estudios con la aprobación del Decano, se ha decidido que los alumnos de la titulación sigan incorporándose en un grupo único en estas materias en las que también habría alumnos de otros grados del área de la comunicación.

1.7. Mecanismos de coordinación docente

En la titulación se ha celebrado una reunión de coordinación al principio de cada semestre para cada uno de los tres cursos que se han impartido (segundo, tercero y cuarto) y otra reunión de evaluación al final de los semestres. Además de estas, se ha organizado una reunión de evaluación en cada uno de los dos semestres para los cursos segundo y tercero con las materias comunes a las cuatro titulaciones de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales. En esta reunión, se organiza igualmente el calendario de pruebas evaluables del final del semestre, que deberá ser validado posteriormente por Jefatura de Estudios.

Además de estas, en las reuniones de evaluación que se celebran al final de cada semestre se trasladan ciertos aspectos como posibles dificultades de los grupos o cuestiones acaecidas en las materias, bien para

ser tenidos en cuenta en reuniones del próximo curso o semestre, o bien para poder ser solucionados en ese momento.

Criterio 2. Información y transparencia

La información sobre cualquier titulación de grado y máster universitario de la Universidad San Jorge está organizada en dos tipologías generales:

1. Información abierta.
2. Información de acceso restringido a alumnos matriculados en la titulación correspondiente.

La información abierta consiste en toda la información acerca de la titulación publicada en la página web de la Universidad, en páginas web o aplicaciones de otras organizaciones (RUCT, ANECA, SIIU, CRUE etc.) y en folletos y otro material impreso. Evidentemente todo el público en general tiene acceso libre a la información en la página web y cualquier persona que así lo solicita tendrá acceso a la información publicada en otros formatos.

La información de acceso restringido se trata de información más específica sobre los contenidos y organización del plan de estudios de la titulación por lo que únicamente los alumnos matriculados en la titulación tendrán acceso a la misma. La información está publicada en la Intranet de la Universidad – la Plataforma Docente Universitaria (PDU) – en zonas específicas dedicadas a Secretaría Académica y otros departamentos y servicios de la universidad, a la titulación, y a cada una de las materias que componen el plan de estudios.

Los soportes de información que se utilizan son: página web, folleto publicitario, guía informativa, guía de acceso, admisión y matrícula, plataforma docente universitaria (PDU), guía académica y guía docente.

Publicación de guías docentes en la web

<http://www.usj.es/estudios/grados/traduccion-comunicacionintercultural>

% GUÍAS DOCENTES PUBLICADAS EN PLAZO	JUNIO 2017		CURSO 2017-2018	
	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS IMPARTIDAS	GUÍAS MATERIAS NO IMPARTIDAS
100,0%	1º, 2º, 3º, 4º	NP	1º, 2º, 3º, 4º	NP

Criterio 3. Sistema de garantía interno de calidad (SGIC)

2. SISTEMA DE GESTIÓN DE CALIDAD

2.1. Situación del sistema: modificaciones realizadas

A lo largo del curso 2016-2017 se han realizado modificaciones en el sistema de gestión para adaptar éste a la nueva versión de las normas de calidad y medio ambiente. Se ha actualizado la documentación existente necesaria del sistema de gestión para adecuarla a los nuevos requisitos. Además, se ha creado nueva documentación según las necesidades detectadas por las distintas áreas, fruto o no de esta actualización a la nueva versión de las normas, que se ha añadido al sistema de gestión.

<https://www.usj.es/conoce-la-usj/calidad>

2.2. Quejas y reclamaciones

2.2.1. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas

TIPO	ALUMNOS	PERSONAL DOCENTE	PERSONAL NO DOCENTE	OTROS	TOTAL
Sugerencias	1+7*	0	0	0	8
Agradecimiento	0+0*	0	0	0	0
Comentario	0+4*	0	0	0	4
Consulta	0+0*	0	0	0	0
Queja	9+5*	0	0	0	14
Queja ambiental	0+0*	0	0	0	0
No conformidad	0+0*	0	0	0	0
Incidencias	3+2*	0	0	0	5
Reclamaciones	5+0*	0	0	0	5
Otros	0+0*	0	0	0	0
TOTAL					36

*Grado en Traducción y Comunicación Intercultural + Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales

2.2.2. Resumen de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas (por temas)

TEMA	TOTAL
Cafetería	1+1*
Informática	1+3*
Instalaciones	8+10*
Mobiliario	1*
Movilidad	1
Ordenación Académica	5
Plan de estudios	1
Transporte	1+3*
TOTAL	36

2.2.3. *Resumen histórico de incidencias, sugerencias y reclamaciones recibidas*

TIPO	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Sugerencia	11	12	0	19	15	8
Incidencia	20	7	0	2	9	5
Reclamación	0	0	0	0	0	5
Agradecimiento	0	0	1	2	1	0
Comentario	0	0	0	0	0	4
Consulta	0	0	0	0	0	0
No conformidad	0	0	0	0	0	0
Queja	0	0	1	13	9	14
Queja ambiental	0	0	0	0	0	0
Otros	2	18	0	0	0	0
TOTAL	33	37	2	36	34	36

2.2.4. *Análisis de incidencias sugerencias y reclamaciones*

En este curso ha habido un claro descenso de la presentación de las sugerencias y las incidencias con respecto al pasado, tanto del Grado de Traducción y Comunicación Intercultural, como de la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales, y ninguna de estas procede del personal docente o no docente, únicamente del alumnado. Destaca, sin embargo, el aumento de reclamaciones, comentarios y quejas.

Como se puede comprobar, los temas que más preocupan, y que han surgido igualmente en reuniones con los representantes de alumnos, son las instalaciones y el transporte, siendo este último una de las cuestiones recurrentes que surge generalmente en todos los cursos. En cuanto a las instalaciones, las quejas y sugerencias en la Facultad de Comunicación se centran en los problemas en algunos cuartos de baño, los problemas acústicos derivados de la división de algunas aulas, el sistema de climatización de las aulas y la falta de espacio en un caso en concreto de una titulación que no afecta a Traducción y Comunicación Intercultural. Por lo que respecta al transporte, en las reuniones de delegados se trataron diversas cuestiones, como retrasar el horario de salida de algunos autobuses, poner más refuerzos en determinados horarios y problemas surgidos con alguna ruta en particular.

DIMENSIÓN 2. RECURSOS

Criterio 4. Personal académico

3. PROFESORADO

3.1. Datos profesorado

3.1.1. Promedio de dedicación al título del profesorado

2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
49,9%	43,0%	34,5%	-	-	-

3.1.2. Categoría del profesorado

% profesores en cada categoría

	PREVISIÓN MEMORIA DE VERIFICACIÓN*	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
% doctores acreditados	44,0%	12,0%	12,5%	22,6%	25,0%	37,2%	30,8%
% doctores no acreditados		20,0%	12,5%	9,7%	8,3%	12,8%	23,1%
% licenciados doctorandos	56,0%	24,0%	29,2%	29,0%	25,0%	17,9%	15,3%
% licenciados/diplomados		44,0%	45,8%	38,7%	41,7%	32,1%	30,8%

*Previsión para implantación completa de la titulación

% ECTS impartidos por cada categoría

	PREVISIÓN MEMORIA DE VERIFICACIÓN*	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
% doctores acreditados	21,8%	NP	14,7%	19,2%	31,5%	34,5%	27,9%
% doctores no acreditados		NP	5,3%	7,2%	4,8%	11,9%	16,6%
% licenciados doctorandos	78,2%	NP	22,5%	30,0%	21,7%	21,7%	22,9%
% licenciados/diplomados		NP	57,5%	43,6%	42,0%	31,9%	32,6%

*Previsión para implantación completa de la titulación

3.1.3. Ratio alumnos/profesor

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Alumnos EJC	39,2	38,5	33,3	34,1	39,2	28,4
PDI EJC	9,8	7,4	8,9	10,3	12,6	13,1
RATIO ALUMNOS/PROFESOR	4,0	5,2	3,7	3,3	3,1	2,2

3.1.4. *Participación del profesorado en proyectos en innovación docente*

PROYECTO	MATERIA	PROFESORES PARTICIPANTES
CLIL – Content and Language Integrated Learning. Integración de la lengua inglesa	Traducción B-A (inglés – español) I	Jordan Núñez, Kenneth
	Traducción B-A (inglés – español) II	Sánchez Martínez, Eoghan-René
	Técnicas de interpretación	Nevado Llopis, Almudena
	Intercultural communication	Sierra Huedo, M ^a Luisa
	Traducción económica y jurídica B-A (inglés-español)	Jordan Núñez, Kenneth
	Traducción jurídica B-A (inglés-español)	Jordan Núñez, Kenneth
	Traducción institucional B-A (inglés-español)	Jordan Núñez, Kenneth
	Economía	Mastral Franks, Vanessa
	Historia Universal. Grupos A y B	Motis Dolader, Miguel Ángel
	Interpretación en los Servicios Públicos	Nevado Llopis, Almudena
Actividad de Aprendizaje y Servicio: PINCHO SOLIDARIO: Con el equipo de animación pastoral del colegio Nuestra Señora del Carmen FEC de Zaragoza, las alumnas organizaron y gestionaron una verbena y la venta de comida y bebida a los asistentes. Los fondos recaudados con dicha venta se destinarán a CEAR (Comisión Española de Ayuda al Refugiado).	Mediación Intercultural	Nevado, Almudena

Además de lo mencionado anteriormente, el docente del grado Kenneth Jordan Núñez participó en la comisión evaluadora en la convocatoria de los proyectos de innovación docente de la USJ que se realizarán el curso 2017-2018.

3.2. Calidad del profesorado

Se evalúa la calidad del profesorado mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora de la Actividad Docente del Profesorado de Grado (PEM5). El procedimiento ha sido verificado por ANECA dentro del Programa DOCENTIA.

3.2.1. *Número de profesores/materia evaluados*

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Número de profesores/materias	17	39	49	47	36	34
Número de profesores/materias sometidos a evaluación	17	38	43	44	36	32
% PROFESORES EVALUADOS	100,0%	97,4%	87,8%	93,6%	100,0%	94,1%

*La diferenciación entre profesor titular y colaborador desaparece en el 2015-2016.

3.2.2. *Resultados de evaluación parcial del profesorado*

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Número de profesores/materia susceptibles de evaluación	17	36	41	40	36	34
Número de profesores/materia sometidos a evaluación parcial	17	35	39	40	36	32
% profesores sometidos a evaluación parcial	100,0%	97,2%	95,1%	100,0%	100,0%	94,1%
Valoración: Excelente	11	22	1	3	6	4
Valoración: Muy bueno	-	-	10	13	15	8
Valoración: Bueno	4	8	23	20	14	15
Valoración: Adecuado	1	3	1	3	1	1
Valoración: Deficiente	1	0	0	0	0	1
Baja tasa de respuesta	0	2	4	1	0	3
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	8,0 (78,0%)	8,5 (61,1%)	8,5 (72,4%)	8,5 (84,8%)	8,8 (84,6%)	8,6 (79,4%)
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	8,0 (53,3%)	8,1 (51,8%)	8,1 (56,2%)	8,2 (56,3%)	8,4 (54,3%)	8,5 (55,7%)

3.2.3. *Resultados de evaluación completa del profesorado*

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Número de profesores sometidos a evaluación completa	9	2	4	1	ND	4
Valoración: Excelente	0	1	0	0	ND	0
Valoración: Muy bueno	-	-	1	0	ND	1
Valoración: Bueno	9	1	3	1	ND	3
Valoración: Adecuado	0	0	0	0	ND	0
Valoración: Deficiente	0	0	0	0	ND	0
Baja tasa de respuesta / No hay datos suficientes	0	0	0	0	ND	0
VALORACIÓN MEDIA TITULACIÓN	7,9	8,3	8,8	8,2	ND	8,6
VALORACIÓN MEDIA UNIVERSIDAD	8,0	8,3	8,3	8,3	ND	8,5

3.2.4. *Cursos de formación*

Denominación	Resumen de contenidos	Horas
<p>Formación de Acogida para el Personal Docente e Investigador</p>	<p>Objetivo: Conocer las ventajas de las herramientas (Plataforma Docente Universitaria, Tablet PC, etc.) y servicios (Unidad Técnica de Calidad, Biblioteca, etc.) que ofrece la Universidad San Jorge al docente e investigador, para el desarrollo efectivo de su actividad dentro del marco que constituye el Espacio Europeo de Educación Superior.</p> <p>Principales contenidos:</p> <p><u>Recepción y acogida</u></p> <p><u>Planificación estratégica de la docencia. Elaboración de la Guía docente</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Introducción a la elaboración de Guías Docentes en el marco del EEES. • Presentación de la aplicación GDWeb para elaboración de Guías Docentes. • Aplicación práctica de elaboración de una Guía Docente utilizando la aplicación GDWeb. <p><u>La Plataforma Docente Universitaria (PDU) y comienzo curso semipresencial.</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Orientaciones generales del uso de las TIC. • La PDU como entorno virtual. • Características y posibilidades de la PDU. • Aplicaciones de gestión. • Casos prácticos más comunes. <p><u>Servicio de Biblioteca</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Presentación del Servicio de Biblioteca. • Horario. • Instalaciones (organización de la biblioteca). • Servicios prestados. • PDU e Intranet / Biblioteca. • Normativa de funcionamiento. • Ubicación del material. • Compra de Bibliografía. <p><u>El portátil y servicios TIC</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Introducción. • Uso del portátil y recomendaciones. • Hoja de datos de acceso. • Soporte Técnico. • Impresoras. • Conexión en las aulas. • Servicios TIC. <p><u>Adobe Connect</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Introducción a Adobe Connect. • Organización y gestión de sesiones. • Funciones básicas. <p><u>Área de Dirección de Personas</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Contenidos de interés de las Unidades de Relaciones Laborales y Formación y Desarrollo para los docentes. <p><u>Prueba interna de nivel de inglés</u></p>	<p>8 horas</p>
<p>Introducción a la gestión del entorno virtual de aprendizaje para USJ online</p>	<p>Objetivos: Tomando como referencia el modelo de aprendizaje online propuesto por la USJ y las actividades de aprendizaje diseñadas por los profesores durante el curso de formación de la UOC, se darán a conocer las herramientas tecnológicas básicas y genéricas para el desarrollo de estas actividades</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contexto y esquema de aplicaciones. • Presentación del campus virtual • Unidad de ejemplo: Las unidades de aprendizaje en el campus. 	<p>4 horas</p>

	<ul style="list-style-type: none"> Trabajando con los recursos: Recursos estáticos, elementos multimedia, foros, tabón, sala virtual, evaluación de actividades, herramientas externas y herramientas colaborativas. 	
La transición a la educación en línea	<p>Objetivos: El objetivo principal de este seminario es capacitar al personal docente para que sea capaz de transformar las asignaturas de algunos grados a la modalidad en línea para que puedan ser impartidos en septiembre de 2017.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ser profesor online Diseño: planificación y recursos Estrategias docentes de apoyo al estudiante Evaluación de los aprendizajes 	8 horas
Los derechos de autor en el uso de las TIC en la docencia	<p>Objetivos: Dar a conocer los conceptos básicos sobre los derechos de autor. Más concretamente, es importante saber qué se considera obra, cuáles son los diferentes tipos de autoría, los derechos patrimoniales exclusivos de los autores y algunos de sus límites.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> Derechos de autor y propiedad intelectual: conceptos básicos. <ul style="list-style-type: none"> Qué es la propiedad intelectual. Diferencias con la propiedad industrial. El autor. Los derechos morales. La obra. Los derechos patrimoniales exclusivos: 4.1. El derecho de reproducción. 4.2. El derecho de distribución. 4.3. El derecho de comunicación pública. 4.4. El derecho de transformación. 4.5. Duración de los derechos patrimoniales. <ul style="list-style-type: none"> Las entidades de gestión de derechos de autor. Algunos límites de los derechos patrimoniales exclusivos. <ul style="list-style-type: none"> La copia privada. Informaciones y trabajos sobre temas de la actualidad. Obras situadas en vías públicas. Parodias. Las peculiaridades de los derechos de autor en la docencia universitaria. <ul style="list-style-type: none"> El límite del derecho de cita. El límite de la docencia o ilustración de la enseñanza. Derechos de autor, docencia y TIC. <ul style="list-style-type: none"> El llamado "conocimiento libre". Sugerencias para un docente en un campus virtual: 2.1. Presentaciones. 2.2. Ejemplos sobre contenidos que se pueden incluir en una plataforma docente universitaria. 	25 horas
Cómo redactar y elaborar un proyecto de investigación	<p>Objetivos: El objetivo general de este curso es abordar las dificultades a la hora de redactar y elaborar un proyecto de investigación y discutir diferentes elementos de una propuesta que puedan mejorar las probabilidades de éxito</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> Abordar las dificultades a la hora de redactar y elaborar un proyecto de investigación. Discutir los elementos que determinan que los evaluadores consideren un proyecto de mayor o menor prioridad para ser aprobado/ financiado. Analizar las bases relacionadas sobre las cuales consideran estos elementos. 	2 horas
Estadística (Módulo I): Introducción a la estadística	<p>Objetivos: Introducir al alumno en el conocimiento de los conceptos básicos de la Estadística descriptiva e inferencial. Familiarizar al alumno con las diversas herramientas estadísticas que proporciona el programa SPSS, mediante el conocimiento de su estructura.</p>	2 horas

	<p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estadística descriptiva univariante. • Variables. Escalas de medida. Codificación. • Tablas de frecuencias. • Medidas de resumen (de tendencia central, de dispersión, de posición y de forma). • Gráficos asociados. • Estadística descriptiva bivariante. • Variable dependiente e independiente. • Tablas de contingencia. • Medidas de asociación. • Introducción a la regresión. • Gráficos asociados. • Estadística inferencial. • Estimación de parámetros. Intervalos de confianza. • Contrastes de hipótesis. • Pruebas más habituales: • Paramétricas. • No paramétricas. 	
Estadística (Módulo II): El programa SPSS	<p>Objetivos: Introducir al alumno en el conocimiento de los conceptos básicos de la Estadística descriptiva e inferencial. Familiarizar al alumno con las diversas herramientas estadísticas que proporciona el programa SPSS, mediante el conocimiento de su estructura.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introducción: tipos de ventanas; cuadros de diálogo; preferencias; ayudas. • Archivos de datos: vistas; definición de variables; edición de datos; importación y exportación de datos. • Resultados y sintaxis: creación y apertura de archivos de resultados; paneles; edición de resultados; creación, apertura y edición de archivos de sintaxis. • Transformación de datos: cálculo de variables complejas; operadores y funciones; recodificación de variables; ponderación; trabajo con fechas. • Transformación de archivos: ordenación de datos; transposiciones; combinación y segmentación de archivos; selección de subgrupos o de casos. • Edición de gráficos: creación y aplicación de plantillas. 	2 horas
Curso para la habilitación	<p>Objetivos: Facilitar la obtención del nivel de habilitado en CLIL.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introducción al enfoque CLIL en la educación superior • Planificación de una unidad CLIL • La adaptación de materiales para los programas CLIL • Estrategias de enseñanza para impartir clases según el enfoque CLIL • La aplicación y práctica de una unidad CLIL 	4 horas
Jornada de Innovación docente grados on line	<p>Objetivos: Revisar los trabajos presentados por parte de los docentes, escogiendo algunas de las actividades desarrolladas y que se presenten como ejemplos, compartiendo de esta manera experiencias. Posteriormente se llevará a cabo un feedback general, comentarios.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La planificación de un curso en línea • Estrategias y recursos para el diseño de actividades en línea • Estrategias y metodologías para la dinamización y gestión de un curso en línea • Instrumentos de evaluación en entornos de enseñanza en línea 	4 horas
Restos del proceso penal ante el derecho de traducción, interpretación e información tras la reciente reforma	<p>Objetivo: A través del presente curso se pretende destacar el refuerzo de derechos y garantías de los justiciables a través del derecho a la traducción e interpretación.</p> <p>Principales contenidos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Traducir e Interpretar para la Justicia hoy • Régimen de responsabilidades de traductores e intérpretes y propuestas de código de conducta o deontológico • Relación abogado-traductor en el ejercicio del Derecho a la información • El papel del traductor e intérprete en centros de detención 	10 horas (1 sesión de 4 horas y 2 sesiones de 3 horas)

	<ul style="list-style-type: none"> Participación del traductor e intérprete en el juicio oral Peculiaridades del lenguaje de signos Aproximación a la labor del intérprete en los tribunales de justicia: la experiencia de los últimos 6 años en los Juzgados de lo Penal de Barcelona 	
Taller de aprendizaje cooperativo en las aulas universitarias	<p>Objetivos: Conocer los mecanismos de la interacción cooperativa y tomar conciencia de los enormes beneficios que ofrece para la potenciación del aprendizaje de todos los alumnos y la gestión de la diversidad.</p> <p>Principales contenidos:</p> <p>Ámbito1. La cultura de cooperación.</p> <ul style="list-style-type: none"> Delimitación conceptual del aprendizaje cooperativo. Fundamentación de la cooperación en el aula. Las teorías en la práctica: Vygotsky, Piaget, Gardner, Rogers, Lewin, Ausubel, Bruner... El aprendizaje como herramienta para la gestión de la diversidad. Las ventajas del aprendizaje cooperativo para la mejora del proceso enseñanza-aprendizaje: la cooperación como fin y como medio. <p>Ámbito 2. El diseño de las situaciones cooperativas.</p> <ul style="list-style-type: none"> La triada cooperativa: tres premisas básicas para el diseño de situaciones de cooperación. ¿Se necesitan? La interdependencia positiva. ¿Todos pueden participar? La participación equitativa. ¿Existen mecanismos para comprobar el trabajo y aprendizaje de cada uno? La responsabilidad individual. El establecimiento del nivel de ayuda: juntos aprendemos a hacer las cosas solos. 	5 horas

Criterio 5. Personal de apoyo, recursos materiales y servicios

4. PERSONAL DE APOYO, RECURSOS MATERIALES Y SERVICIOS

4.1. Calidad de las prácticas externas

La calidad del programa de prácticas se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Prácticas Externas (PEM3).

4.1.1. Evaluación de las prácticas externas

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Número de alumnos matriculados en la materia de prácticas externas	15	3	9	8	9	5
Número de alumnos que han realizado prácticas externas	15	3	9	8	9	5
Número de alumnos que han superado la materia de prácticas externas	15	3	8	8	9	5
Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	8,5	6,2	9,1	7,7	7,9	9,3
Satisfacción del tutor con el programa de prácticas externas	-	7,8	NC	6,0	7,1	NC
Satisfacción de la entidad con el programa de prácticas externas	NP	NP	NP	-	8,3	-

4.1.2. *Entidades externas donde se han realizado las prácticas*

ENTIDAD EXTERNA	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	Satisfacción del alumno
ACADEMIA DE LOGÍSTICA CALATAYUD	0	0	0	1	1	8,0
ARAGONESA DE EXPORTACIÓN INTERNACIONAL 24	0	0	0	0	1	NC
ARAPROF_PMA PRODUCT INTERNATIONAL	0	0	1	0	0	-
ASITEL	0	0	0	0	1	8,9
ASOCIACIÓN DE HERMANAMIENTO DE VILLANUEVA DE GÁLLEGO-PAVIE	0	1	0	0	0	-
ASOCIACION PARA LAS NACIONES UNIDAS EN ESPAÑA_ANUE	0	0	0	0	0	-
BERGNER IBERIA	0	0	1	0	0	-
CÁMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA DE ZARAGOZA	1	1	1	2	0	-
CÁMARA OFICIAL DE COMERCIO E INDUSTRIA DE LA PROVINCIA DE HUESCA	0	0	0	0	0	-
CEPYME-ARAGÓN	0	1	0	0	0	-
CENTRO ARAGONÉS DE RECURSOS PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL, CAREI	1	0	0	0	0	-
CIRCUITO INTERNACIONAL DE ZUERA	0	0	0	0	0	-
COMPLESHOP	0	1	0	0	0	-
FEDERACIÓN DE EMPRESARIOS DEL METAL DE ZARAGOZA (FEMZ)	0	0	1	0	0	-
JUEGOS DE FUTURO	0	0	1	0	0	-
KUHN IBÉRICA	0	0	0	0	0	-
LA RUECA ASOCIACIÓN SOCIAL Y CULTURAL	0	0	0	0	0	-
MEDICUS MUNDI ARAGÓN	1	2	1	1	1	9,6
NEW LINK MC KINNEY-PASCUAL SL	0	0	1	1	0	-
POWERBALL SPAIN	0	1	0	0	0	-
REACH INTERNACIONAL ESPAÑA	0	0	1	1	0	-
SERVICIOS LINGÜÍSTICOS LOONIS	0	0	0	1	0	-
TAIGUER GENERADORES	0	0	0	0	0	-
TECNOLOGIA Y PRODUCTOS GRAFICOS - SUGRAF	0	0	0	2	0	-
TEELL EDITORIAL	0	0	0	0	2	9,9
UNIVERSIDAD SAN JORGE	0	0	0	0	2	NC

4.1.3. *Análisis calidad prácticas externas*

Durante el curso 2016-2017, los 8 alumnos matriculados en la materia de Prácticas Externas del Grado realizaron sus prácticas obteniendo, en general, unos resultados satisfactorios con un resultado muy similar al del curso pasado.

Igual que ocurría en cursos anteriores, en estos momentos sigue habiendo un número de empresas para realizar prácticas bastante superior a la cifra de alumnos, de modo que pueden elegir el lugar más adecuado para seguir esta formación. Esto supone que, en principio, cada estudiante puede escoger el perfil profesional que más le interesa sin que exista una excesiva concurrencia competitiva con sus compañeros. No obstante, hay alumnos que prefieren optar por realizar sus prácticas obligatorias en nuevas empresas con las que se firmarán nuevos convenios.

Las empresas mejor valoradas por los alumnos son Medicus Mundi y TEEL Editorial. Los perfiles asociados a este tipo de prácticas son la traducción. Por lo que respecta a la valoración negativa, ninguna de las empresas tiene una valoración inferior a 8,0.

Es preciso indicar que, desde la puesta en marcha de la materia con la primera promoción del grado, es la segunda vez que se ha podido recoger el dato sobre el grado de satisfacción de la entidad de acogida de las prácticas, siendo este muy favorable.

4.2. **Calidad del programa de movilidad**

La calidad del programa de movilidad se evalúa mediante el Procedimiento de Evaluación y Mejora del Programa de Movilidad (PEM4).

4.2.1. *Evaluación del programa de movilidad*

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Número de alumnos participantes (outgoing)	13	3	6	9	7	7
% de alumnos participantes (outgoing)	30,9%	7,5%	14,3%	23,7%	16,3%	20,6%
Número de destinos	10	3	4	6	6	6
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (outgoing)	8,3	8,4	8,6	9,0	8,4	8,8
Número de alumnos no propios acogidos (incoming)	22	41	49	28	27	10
Número de orígenes	13	23	24	15	12	4
Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad (incoming)	8,3	8,3	8,6	8,5	8,6	8,1

4.2.2. *Destino de alumnos outgoing*

DESTINO	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017	Satisfacción del alumno
Haute Ecole Francisco Ferrer	0	0	1	0	0	-
FH Kufstein Tirol – University of Applied Sciences	1	1	1	1	0	-
Katholieke Universiteit Leuven	0	0	0	1	0	-
Lessius Mechelen	1	0	0	0	0	-
Université Charles de Gaulle "Lille 3"	1	2	2	0	0	-
Hogeschool Utrecht	0	1	1	1	1	8,8
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carlo Bo"	0	0	1	0	0	-
Università degli studi di Bologna	0	2	2	0	0	-
Università' degli studi di Milano-Bicocca	0	0	0	0	0	-
Vilnius University	0	0	0	0	1	8,7
Babes-Bolyai University Cluj-Napoca	0	0	1	2	2	8,5
London Waterloo Academy	0	0	2	0	0	-
VIA University College	0	0	1	1	0	-
ICVolunteer	0	0	1	0	0	-
Kadir Has University	0	0	1	0	0	-
University of Central Lancashire	0	0	0	1	1	9,4
ICC Hawaii	0	0	0	0	1	NC
Powertrunk Communications	0	0	0	0	1	NC
TOTAL	3	6	9	7	7	

4.2.3. *Origen de alumnos incoming*

ORIGEN	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Lodz Academy of International Studies	0	0	0	0	0	0
Università' di Pisa	0	0	0	0	0	0
Università' Vita-Salute San Raffaele	0	0	0	0	0	0
Universidad de Heidelberg	0	0	0	0	0	0
Universidad Autónoma de Baja California	1	0	0	0	0	0
Istambul University	0	0	0	2	0	0
Université Nancy 2 - Lorraine	2	1	5	3	4	4
Sciencescom	0	0	0	0	0	0
Univserité Paris of Marnela Vallée	0	0	0	0	0	0

Gdansk Higher School of Humanities	0	0	0	0	0	0
IEP de Bordeaux	2	1	2	0	0	0
Istanbul University	2	5	3	0	0	0
Lapland University of Applied Sciences	0	0	1	0	0	0
College of Management Edukacja	0	0	0	0	0	0
Ghent University	1	0	2	0	0	0
Universität Salzburg	2	2	2	0	0	0
Haute Ecole Francisco Ferrer	0	0	1	0	0	0
FHS Kufstein Tirol University of Applied Sciences	0	0	0	0	1	0
Halic University	1	0	0	0	0	0
Instituto Politécnico de Lisboa	1	0	0	0	0	0
Université Lumière Lyon 2	1	0	0	0	0	0
Technische Universität Ilmenau	3	1	0	0	0	0
Katholieke Universiteit Leuven	4	2	4	4	1	0
Audencia Nantes. Ecole of Management	0	2	1	3	4	0
SciencesCom	0	2	3	0	0	0
Pole ESG - ESG Management School	0	3	1	0	0	0
Università degli studi di Roma "La Sapienza"	0	0	1	1	0	0
Università degli studi di Bologna	0	2	0	0	0	0
Università degli studi di Milano-Bicocca	0	1	2	2	0	2
Scuola Superiore de Mediatore Linguistici(SSML) "Carlo Bo"	0	1	1	2	2	2
Institute of Hospitality Management in Prague	0	0	1	0	0	0
Vilnius University	0	1	0	2	2	0
LUMSA (Libera Università Maria Ss. Assunta)	1	0	0	0	0	0
Vysoká škola Hotelová, v Praze 8	0	1	0	0	0	0
Escola Superior de Comunicação Social – Instituto Politécnico de Lisboa	0	1	0	0	0	0
Stockholm University	0	0	1	0	0	0
Babes-Bolyai University Cluj-Napoca	0	2	5	1	0	0
Kocaeli University	1	3	4	1	3	0
Kadir Has University	0	1	4	0	1	0
Universidad del País Vasco	0	2	0	0	0	0
Universidad de Málaga	0	3	1	0	0	0

Universidad Rovira i Virgili	0	1	1	0	0	0
Universitat Jaume I	0	1	1	0	0	0
Universidad Empresarial Siglo XXI	0	0	1	0	0	0
Universidad Anáhuac Xalapa	0	2	0	0	0	0
University of New York in Prague	0	0	1	0	0	0
Haute Ecole Libre de Bruxelles - Ilya Prigoune	0	0	0	1	0	0
CESUPA-Centro Univ. do Estado do Pará	0	0	0	2	0	0
Lapland University of Applied Sciences	0	0	0	1	0	0
Hogeschool Utrecht (HU University of Applied Sciences Utrecht)	0	0	0	2	3	0
TU Dortmund	0	0	0	0	4	0
Università degli Studi di Macerata	0	0	0	1	0	0
Collegium Civitas	0	0	0	0	1	0
University of Greenwich	0	0	0	0	1	0
TU Chemnitz	0	0	0	0	0	2
TOTAL	22	41	49	28	27	10

4.2.4. Análisis calidad programa de movilidad

Durante el curso 2016-2017, se han mantenido los convenios de movilidad existentes, en los que se incluían los dos nuevos con universidades británicas, en las que únicamente se puede cursar materias asociadas al perfil de Comercio Exterior.

En cuanto al grado de satisfacción de los alumnos *incoming*, ha sido bastante alto, manteniéndose en unas cifras similares durante estos últimos cursos. En el curso 2014-2015, se puso en marcha en la Facultad de Comunicación el Programa PACE, en el que algunas materias de cada una de las cuatro titulaciones pertenecientes al área de Comunicación se imparten también en inglés por docentes expertos en esas áreas y cualificados por su nivel de idioma. Este programa se ha mantenido durante el curso 2016-2017, si bien en el grado de Traducción, únicamente se imparten íntegramente en inglés, además de la materia de Intercultural Communication, como aparece en la Memoria de Verificación desde la implantación de la titulación, dos materias del itinerario de Comercio Exterior, impartidas por docentes del Grado de Administración y Dirección de Empresas, y la materia Economy, que nuestros alumnos cursan junto con el resto de alumnos de la Facultad (en un grupo, se imparte en inglés y, en otro grupo, en español).

Criterio 6. Resultados de aprendizaje

5. Memoria de actividades

5.1. Actividades destacadas

- 26-30/09/2016. Celebración por sexto año consecutivo de la Semana de las Lenguas y de las Culturas y del Día del traductor.
- 26/10/2016. Participación del Grado en la actividad *International Future* a la que estuvieron invitados los centros: Colegio Británico, Colegio Inglés y Colegio Condes de Aragón.
- 07/11/2016. Co-organización de la directora de la titulación junto con una docente del Instituto Humanismo y Sociedad de la USJ, de las IV Jornadas Interdisciplinares sobre la Muerte, dirigidas a toda la comunidad universitaria y público externo.
- 23/11/2016, 24/11/2016. Organización por la directora de la titulación de dos grupos de discusión internos dirigidos, el primero de ellos a alumnos del grado y el segundo exclusivamente a docentes, para tratar de los atributos y fortalezas de la titulación, así como de los aspectos de mejora.
- 26/11/2016. Participación de la dirección y docentes de la titulación junto con la becaria de Redes Sociales, en las actividades previstas para el *Open Day*, una de las dos Jornadas de Puertas Abiertas de la USJ.
- 15-16/12/2016. Visita de alumnos de la titulación con el docente Kenneth Jordan Núñez a la sede de la representación en España de la Comisión Europea en el marco del programa *Translating Europe Workshop*: "La traducción en las empresas del IBEX 35 y Nasdaq" y a la del Instituto Cervantes en la misma ciudad.
- 16/01/2017, 18-20/01/2017, 23-24/01/2017, 30/01/2017. Realización de talleres sobre traducción, en inglés por el docente Eoghan Sánchez y en francés por la docente Marta Iguácel, para alumnos de 4º de ESO y/o 1º de Bachillerato de los siguientes centros: IES Tiempos Modernos, IES Medina Albaida, Colegio Alemán y Lycée Molière.
- 10-11/02/2017. Los docentes Marta Iguácel y Kenneth Jordan junto con algunos miembros de ASATI imparten el Curso de Introducción a la Traducción Literaria en la sede del Grupo San Valero para alumnos de Traducción y Lenguas Extranjeras, así como profesionales de estos ámbitos.
- 16/02/2017. Participación del grado en las actividades previstas para el USJ Connecta en el que asistieron representantes de las siguientes empresas e instituciones relacionadas con la traducción, la interpretación y el comercio exterior: Atlas Copco, Teell Editorial y Asitel.
- 24/03/2017. V Ciclo de perfiles profesionales sobre la traducción, la interpretación y la comunicación intercultural "*Lost in translation: algo más que traductor*", dedicado en esta edición al perfil de la transcreación con la participación de la charla de Aída Ramos (transcreadora) y de Eva Murciano (egresada de la titulación y traductora profesional), Fernando Carcavilla (docente del Grado de Publicidad y RRPP de la USJ), Daniel de Santos (antiguo docente de la titulación de Traducción y Comunicación Intercultural ,y traductor-localizador profesional) y Aída Ramos en la mesa redonda posterior.

- 01/04/2017. Participación de la directora de la titulación, algunos docentes y una estudiante de 4º curso, en las actividades previstas para el *Open Day*, la segunda Jornada de Puertas Abiertas de la USJ.
- 06/04/2017. Participación de la directora de la titulación en la mesa de Ciencias Humanas y Sociales en la Jornada de Orientación Universitaria organizada por el Gobierno de Aragón en el Colegio Joaquín Costa.
- 26/04/2017. Entrega de los premios del concurso para centros de Secundaria "Traductores del futuro" en las modalidades de traducción literaria inglés-español y francés-español, y traducción publicitaria inglés-español y francés-español. El concurso comenzó el 14/02/2017 y finalizó el 31/03/2017.
- 27-28/04/2017. Asistencia de algunos alumnos de la titulación al ENETI (Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción e Interpretación) en Bilbao.
- -09-12/05/2017. Visita de algunos alumnos de la titulación junto con otros estudiantes de la Facultad al Parlamento Europeo y otras instituciones de Bruselas, en una actividad organizada por una docente del Grado de Periodismo.
- 11-12/05/2017. Participación de la directora de la titulación en la reunión anual de la Asociación de Universidades del Estado Español con Titulaciones Oficiales de Traducción e Interpretación (antigua CCDUTI), organizada en la Universidad de Alcalá.
- 12/05/2017, 19/05/2017. Cine fórum organizado por la docente Almudena Nevado y los alumnos de la materia de Mediación Intercultural, dentro de las actividades previstas para un ciclo sobre inmigración y refugiados en colaboración con la ONG ARAPAZ.
- 26/05/2017. Verbena solidaria en el colegio Ntra. Sra. del Carmen destinada a CEAR (Confederación Española de Ayuda al Refugiado), organizada por la docente Almudena Nevado y los alumnos de la materia de Mediación Intercultural, dentro de las actividades previstas para un ciclo sobre inmigración y refugiados.
- 31/05/2017. Participación del coordinador de información universitaria del grado, junto con el resto de coordinadores del área de Comunicación de la Facultad, en una mesa redonda en Alcañiz sobre "Nuevos perfiles profesionales de la Comunicación".
- 01/06/2017. Mesa redonda "Migrantes y refugiados: la mirada de la sociedad aragonesa", organizada por la docente Almudena Nevado y los alumnos de la materia de Mediación Intercultural, dentro de las actividades previstas para un ciclo sobre inmigración y refugiados.
- 05/06/2017. Realización de un taller sobre traducción para alumnos de 4º de ESO del Colegio Condes de Aragón por parte del docente Eoghan Sánchez.

5.2. Principales hitos del curso académico

- **SEMANA DE LAS LENGUAS Y DE LAS CULTURAS.** Se incluye el programa:

LUNES 26 de septiembre

15.00 h "Lengua y pueblo", a cargo del Dr. José M^a Sánchez Carrión. Aula Magna F. Comunicación y CCSS.

MARTES 27 de septiembre

11.00 h "Dialogando sobre el pueblo gitano", a cargo de la Federación de Asociaciones Gitanas de Aragón (FAGA). Aula Magna F. Comunicación y CCSS.

13.00 h Club de lectura. Cuentos de Etgar Kerett, a cargo de Víctor Pérez. T12.1, F. Comunicación y CCSS.

MIÉRCOLES 28 de septiembre

11.00 h "El hebreo y otras lenguas habladas por los judíos a lo largo de la historia", a cargo de la Asociación Sefarad Aragón. Aula Magna F. Comunicación y CCSS. Presenta: Dr. Miguel Ángel Motis.

13.00 h Cineclub: El tiempo de los gitanos, E. Kusturica (1988). Aula Magna F. Comunicación y CCSS.

JUEVES 29 de septiembre

10.00 h "Dialogando con el pueblo bereber", a cargo de la Asociación Pequeño Atlas. Aula Magna F. Comunicación y CCSS.

VIERNES 30 de septiembre

11.00 h "Mejorando lo presente: grandes aciertos de la traducción", a cargo de los estudiantes de Traducción y Comunicación Intercultural. Taller T12.2, F. Comunicación y CCSS.

13.30 h. A24 F. Comunicación y CCSS. Comida Intercultural.

CURSO DE INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN LITERARIA. Se incluye el programa:

VIERNES, 10 de febrero

16:00-18:00 SESIÓN 1: Contextualización: calentando motores D.^a Trinidad Sepúlveda Martínez (traductora profesional).

18:30-20:30 SESIÓN 2: Elige tu taller... TALLER A) Traducción literaria francés-español, D.^a Marta Iguácel Pérez (Universidad San Jorge). TALLER B) Traducción literaria alemán-español. D.^a Trinidad Sepúlveda Martínez (traductora profesional).

SÁBADO, 11 de febrero

- 9:00-11:00 SESIÓN 3: Taller de traducción literaria inglés-español, D. Kenneth Jordan Núñez (Universidad San Jorge).

- 11:15-12:15 SESIÓN 4: Primeros pasos en el mercado laboral, D.^a Trinidad Sepúlveda Martínez (traductora profesional).

- 12:30-13:30 SESIÓN 5: La pasión de una traductora. Ponencia a cargo de la Dra. Olivia de Miguel Crespo, Premio Nacional de Traducción 2011.

- 13:45-14:30 SESIÓN 6: ¿Qué pasa con nuestra traducción una vez terminada? El papel del corrector editorial, Dra. Irene Achón Lezaun (correctora de textos).

- **I CONCURSO PARA CENTROS DE SECUNDARIA "TRADUCTORES DEL FUTURO":**

En el concurso pudieron participar los alumnos matriculados en estudios de 4º curso de la ESO, 1º y 2º de bachillerato o ciclo formativo de grado superior en un centro educativo de Aragón. Las especialidades elegidas han sido traducción literaria y traducción publicitaria, en las siguientes combinaciones lingüísticas para cada una de las especialidades: inglés-español, francés-español. El plazo de inscripciones comenzó el

día 14 de febrero de 2017 y finalizó el día 31 de marzo de 2017 a las 17 horas. El jurado estuvo compuesto por dos docentes del Grado de Traducción y Comunicación Intercultural de la Universidad San Jorge (Kenneth Jordan y Eoghan Sánchez en inglés, y M^a Pilar Cardos y Marta Iguácel en francés) y por dos miembros de la Asociación Aragonesa de Traductores e Intérpretes (ASATI) en cada una de las dos lenguas extranjeras propuestas. Los ganadores recogieron el premio el día 26 de abril de 2017, en una ceremonia prevista en la Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales de la Universidad San Jorge junto a los ganadores del concurso "Periodistas del mañana". Aunque fueron más personas las que se inscribieron, finalmente participaron un total de 92 alumnos de estas etapas educativas de un total de 10 centros de Aragón.

- **MANTENIMIENTO Y SEGUIMIENTO DE LAS RRSS ASOCIADAS A LA TITULACIÓN.**

6. EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE

6.1. Distribución de calificaciones

CALIFICACIÓN	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
No presentado	1,6%	3,9%	4,6%	1,5%	1,4%	2,7%
Suspenso	5,1%	14,8%	9,6%	8,5%	8,9%	5,4%
Aprobado	39,6%	36,6%	39,2%	31,0%	31,1%	26,5%
Notable	36,4%	37,9%	36,8%	50,8%	50,4%	56,5%
Sobresaliente	12,8%	5,2%	7,3%	5,0%	5,1%	6,3%
Matrícula de honor	1,9%	1,6%	1,8%	3,3%	3,1%	2,6%

6.2. Distribución de calificaciones por materia

MATERIA	No presentado	Suspenso	Aprobado	Notable	Sobresaliente	Matrícula de honor
<i>Plan 2008</i>						
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA FRANCESA V	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%	0,0%
PRÁCTICAS EXTERNAS	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
TERMINOLOGÍA	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRABAJO FIN DE GRADO	50,0%	0,0%	0,0%	50,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA FRANCÉS	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN INVERSA FRANCÉS	0,0%	0,0%	66,7%	33,3%	0,0%	0,0%
<i>Plan 2013</i>						

COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
DOCUMENTACIÓN	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	0,0%	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	0,0%	0,0%	0,0%	50,0%	50,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) V	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
PRÁCTICAS EXTERNAS	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
TERMINOLOGÍA	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRABAJO DE FIN DE GRADO	0,0%	0,0%	0,0%	50,0%	25,0%	25,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN JURÍDICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	0,0%	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	0,0%	0,0%	25,0%	75,0%	0,0%	0,0%
DOCUMENTACIÓN	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
ECONOMÍA	0,0%	8,3%	0,0%	91,7%	0,0%	0,0%
ÉTICA	0,0%	0,0%	30,0%	50,0%	20,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	14,3%	0,0%	28,6%	57,1%	0,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	0,0%	0,0%	10,0%	80,0%	10,0%	0,0%
HUMANISMO CÍVICO	8,3%	0,0%	58,3%	33,3%	0,0%	0,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	7,7%	0,0%	38,5%	46,2%	7,7%	0,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	10,0%	80,0%	10,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	50,0%	50,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) II	0,0%	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%

LENGUA C (FRANCÉS) III	0,0%	0,0%	53,8%	38,5%	7,7%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	0,0%	8,3%	41,7%	50,0%	0,0%	0,0%
LENGUA C (FRANCÉS) V	0,0%	10,0%	40,0%	50,0%	0,0%	0,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	0,0%	8,3%	58,3%	33,3%	0,0%	0,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	0,0%	0,0%	16,7%	66,7%	0,0%	16,7%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	7,7%	15,4%	46,2%	7,7%	15,4%	7,7%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	25,0%	75,0%	0,0%	0,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	0,0%	0,0%	0,0%	70,0%	30,0%	0,0%
TERMINOLOGÍA	0,0%	7,7%	23,1%	61,5%	0,0%	7,7%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	100,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	0,0%	7,1%	35,7%	57,1%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	0,0%	0,0%	60,0%	30,0%	0,0%	10,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	9,1%	0,0%	9,1%	72,7%	9,1%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	0,0%	0,0%	25,0%	75,0%	0,0%	0,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	14,3%	0,0%	57,1%	28,6%	0,0%	0,0%

6.3. Tasas de rendimiento

Tasa de rendimiento: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos matriculados en el programa.

Tasa de abandono: Relación porcentual entre el número total de estudiantes de una cohorte de nuevo ingreso que debieron obtener el título el año académico anterior y que no se han matriculado ni en ese año académico ni en el anterior.

Tasa de graduación: Porcentaje de estudiantes que finalizan el programa en el tiempo previsto en el plan de estudios o en un año académico más en relación a su cohorte de entrada.

Tasa de eficiencia: Relación porcentual entre el número total de créditos del plan de estudios a los que debieron haberse matriculado a lo largo del programa el conjunto de graduados de un determinado año académico y el número total de créditos en los que realmente han tenido que matricularse.

Tasa de éxito: Relación porcentual entre el número total de créditos superados y el número total de créditos presentados a evaluación en el programa.

Tasa de evaluación: Relación porcentual entre el número total de créditos presentados a evaluación y el número total de créditos matriculados en el programa.

TASA	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Tasa de rendimiento	91,0%	80,8%	82,8%	89,7%	88,9%	89,0%
Tasa de abandono (5%*)	16,7%	33,3%	25,0%	33,3%	33,3%	50,0%
Tasa de graduación (85%*)	NP	83,3%	42,6%	58,3%	53,3%	33,3%
Tasa de eficiencia (80%*)	99,8%	94,1%	100,0%	100,0%	98,5%	95,9%
Tasa de éxito	94,5%	83,8%	88,0%	89,9%	91,4%	93,8%
Tasa de evaluación	98,6%	96,4%	94,0%	99,7%	96,8%	96,2%

* Tasas estimadas en la Memoria de Solicitud de Verificación

6.4. Tasa de rendimiento por materia

Materia	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
<i>Plan 2008</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	92,9%	92,9%	NP	NP	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
DOCUMENTACIÓN	92,9%	71,4%	100,0%	NP	NP	NP
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	100,0%	90,0%	90,9%	100,0%	NP	NP
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	93,3%	80,0%	90,0%	100,0%	87,5%	100,0%
FINANZAS INTERNACIONALES	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	71,4%	85,7%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	80,0%	72,7%	69,2%	100,0%	NP	NP
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	90,0%	77,8%	72,7%	25,0%	50,0%	NP
HUMANISMO CÍVICO	92,9%	93,3%	NP	NP	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	50,0%	81,8%	80,0%	80,0%	100,0%	NP
INTERNATIONAL E-BUSINESS	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	100,0%	71,4%	0,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	NP	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA CHINA	100,0%	100,0%	NP	NP	NP	NP
LENGUA CHINA I	100,0%	33,3%	NP	NP	NP	NP

LENGUA ESPAÑOLA	64,7%	25,0%	55,6%	50,0%	100,0%	NP
LENGUA FRANCESA I	92,9%	80,0%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA FRANCESA II	92,9%	80,0%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA FRANCESA III	90,0%	80,0%	83,3%	0,0%	100,0%	NP
LENGUA FRANCESA IV	72,7%	66,7%	58,3%	25,0%	100,0%	NP
LENGUA FRANCESA V	100,0%	100,0%	100,0%	85,7%	100,0%	50,0%
LENGUA INGLESA I	92,9%	92,9%	NP	NP	NP	NP
LENGUA INGLESA II	85,7%	57,1%	0,0%	33,3%	100,0%	NP
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	86,7%	64,3%	0,0%	100,0%	NP	NP
LOGÍSTICA DE OPERACIONES DE COMERCIO EXTERIOR	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
MARKETING INTERNACIONAL	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
PORTAFOLIO	86,7%	50,0%	NP	NP	NP	NP
PRÁCTICAS EXTERNAS	100,0%	100,0%	88,9%	100,0%	100,0%	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN	90,9%	81,8%	81,8%	0,0%	100,0%	NP
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	100,0%	90,0%	90,9%	0,0%	NP	NP
TERMINOLOGÍA	100,0%	90,0%	81,8%	0,0%	0,0%	100,0%
TRABAJO FIN DE GRADO	NP	NP	100,0%	87,5%	71,4%	50,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS I	100,0%	100,0%	100,0%	88,9%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS II	100,0%	77,8%	80,0%	90,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS I	92,9%	64,3%	66,7%	0,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS II	90,0%	80,0%	70,0%	75,0%	0,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA FRANCÉS	100,0%	100,0%	100,0%	77,8%	33,3%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA INGLÉS	100,0%	100,0%	77,8%	90,9%	0,0%	NP
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	87,5%	50,0%
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	66,7%	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	85,7%	85,7%	0,0%	NP
TRADUCCIÓN INVERSA FRANCÉS	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	85,7%	100,0%
TRADUCCIÓN INVERSA INGLÉS	90,9%	90,0%	100,0%	NP	NP	NP
<i>Plan 2013</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	88,9%	NP	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%

DOCUMENTACIÓN	NP	NP	55,6%	0,0%	0,0%	100,0%
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	NP	NP	NP	80,0%	0,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	NP	NP	NP	100,0%	0,0%	0,0%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	100,0%	NP	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	55,6%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	66,7%	0,0%	0,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	66,7%	NP	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	88,9%	NP	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	77,8%	NP	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	80,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	80,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	80,0%	0,0%	0,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
PRÁCTICAS EXTERNAS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	80,0%	0,0%	0,0%
TRABAJO DE FIN DE GRADO	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	77,8%	NP	NP	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	60,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP

TRADUCCIÓN ECONÓMICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN JURÍDICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	NP	100,0%	92,9%	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	NP	100,0%	85,7%	100,0%
ECONOMÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	91,7%
ÉTICA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	NP	NP	85,7%
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	NP	NP	NP	100,0%	92,9%	0,0%
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	NP	NP	100,0%	91,7%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	100,0%	85,7%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	90,9%	85,7%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	100,0%	85,7%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	92,9%	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	NP	100,0%	85,7%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	92,3%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	NP	100,0%	92,3%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	NP	100,0%	84,6%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	NP	NP	90,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	84,6%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	71,4%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%

TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	100,0%	85,7%	0,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	80,0%	92,9%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	NP	90,9%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	85,7%

6.5. Tasa de éxito por materia

Materia	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
<i>Plan 2008</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	100,0%	92,9%	NP	NP	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
DOCUMENTACIÓN	100,0%	76,9%	100,0%	NP	NP	NP
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	100,0%	100,0%	90,9%	100,0%	NP	NP
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	93,3%	80,0%	90,0%	100,0%	87,5%	100,0%
FINANZAS INTERNACIONALES	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	83,3%	85,7%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	80,0%	80,0%	75,0%	100,0%	NP	NP
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	90,0%	77,8%	88,9%	25,0%	50,0%	NP
HUMANISMO CÍVICO	100,0%	100,0%	NP	NP	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	50,0%	81,8%	88,9%	80,0%	100,0%	NP
INTERNATIONAL E-BUSINESS	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	100,0%	71,4%	0,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	NP	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA CHINA	100,0%	100,0%	NP	NP	NP	NP
LENGUA CHINA I	100,0%	33,3%	NP	NP	NP	NP
LENGUA ESPAÑOLA	68,8%	26,7%	71,4%	50,0%	100,0%	NP
LENGUA FRANCESA I	100,0%	85,7%	100,0%	NP	NP	NP

LENGUA FRANCESA II	100,0%	92,3%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA FRANCESA III	90,0%	80,0%	83,3%	0,0%	100,0%	NP
LENGUA FRANCESA IV	72,7%	80,0%	58,3%	25,0%	100,0%	NP
LENGUA FRANCESA V	100,0%	100,0%	100,0%	85,7%	100,0%	50,0%
LENGUA INGLESA I	100,0%	92,9%	NP	NP	NP	NP
LENGUA INGLESA II	92,3%	57,1%	0,0%	33,3%	100,0%	NP
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	92,9%	64,3%	0,0%	100,0%	NP	NP
LOGÍSTICA DE OPERACIONES DE COMERCIO EXTERIOR	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
MARKETING INTERNACIONAL	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
PORTAFOLIO	92,9%	75,0%	NP	NP	NP	NP
PRÁCTICAS EXTERNAS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN	100,0%	100,0%	90,0%	0,0%	100,0%	NP
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	100,0%	100,0%	90,9%	0,0%	NP	NP
TERMINOLOGÍA	100,0%	90,0%	90,0%	0,0%	NP	100,0%
TRABAJO FIN DE GRADO	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS I	100,0%	100,0%	100,0%	88,9%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS II	100,0%	77,8%	100,0%	90,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS I	100,0%	64,3%	66,7%	0,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS II	90,0%	80,0%	70,0%	75,0%	0,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA FRANCÉS	100,0%	100,0%	100,0%	77,8%	33,3%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA INGLÉS	100,0%	100,0%	77,8%	90,9%	0,0%	NP
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	87,5%	50,0%
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	66,7%	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	100,0%	85,7%	0,0%	NP
TRADUCCIÓN INVERSA FRANCÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	85,7%	100,0%
TRADUCCIÓN INVERSA INGLÉS	90,9%	90,0%	100,0%	NP	NP	NP
<i>Plan 2013</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	100,0%	NP	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	55,6%	0,0%	0,0%	100,0%
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%

ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	NP	NP	NP	80,0%	0,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	NP	NP	NP	100,0%	0,0%	NP
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	100,0%	NP	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	71,4%	0,0%	0,0%	0,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	100,0%	0,0%	0,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	75,0%	NP	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	88,9%	NP	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	87,5%	NP	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	80,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	80,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	80,0%	0,0%	0,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
PRÁCTICAS EXTERNAS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	80,0%	0,0%	0,0%
TRABAJO DE FIN DE GRADO	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	87,5%	NP	NP	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	60,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	0,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP

TRADUCCIÓN JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN JURÍDICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
<i>Plan 2014</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	NP	100,0%	85,7%	100,0%
ECONOMÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	91,7%
ÉTICA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	90,9%	85,7%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	100,0%	92,3%	0,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	92,9%	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	NP	100,0%	92,3%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	NP	100,0%	91,7%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	NP	NP	90,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	91,7%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	83,3%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	100,0%	92,3%	0,0%

TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	80,0%	92,9%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%

6.6. Tasa de evaluación por materia

Materia	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
<i>Plan 2008</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
COMUNICACIÓN ESCRITA	92,9%	100,0%	NP	NP	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	100,0%	100,0%	NP	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
DOCUMENTACIÓN	92,9%	92,9%	100,0%	NP	NP	NP
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	100,0%	90,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
FINANZAS INTERNACIONALES	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	85,7%	100,0%	100,0%	NP
FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	100,0%	90,9%	92,3%	100,0%	NP	NP
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	100,0%	100,0%	81,8%	100,0%	100,0%	NP
HUMANISMO CÍVICO	92,9%	93,3%	NP	NP	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	100,0%	100,0%	90,0%	100,0%	100,0%	NP
INTERNATIONAL E-BUSINESS	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	NP	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
INTERPRETACIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
INTRODUCCIÓN A LA LENGUA Y CULTURA CHINA	100,0%	100,0%	NP	NP	NP	NP
LENGUA CHINA I	100,0%	100,0%	NP	NP	NP	NP
LENGUA ESPAÑOLA	94,1%	93,8%	77,8%	100,0%	100,0%	NP
LENGUA FRANCESA I	92,9%	93,3%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA FRANCESA II	92,9%	86,7%	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA FRANCESA III	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP

LENGUA FRANCESA IV	100,0%	83,3%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
LENGUA FRANCESA V	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA INGLESA I	92,9%	100,0%	NP	NP	NP	NP
LENGUA INGLESA II	92,9%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	93,3%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
LOGÍSTICA DE OPERACIONES DE COMERCIO EXTERIOR	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
MARKETING INTERNACIONAL	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
PORTAFOLIO	93,3%	66,7%	NP	NP	NP	NP
PRÁCTICAS EXTERNAS	100,0%	100,0%	88,9%	100,0%	100,0%	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN	90,9%	81,8%	90,9%	100,0%	100,0%	NP
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	100,0%	90,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
TERMINOLOGÍA	100,0%	100,0%	90,9%	100,0%	NP	100,0%
TRABAJO FIN DE GRADO	NP	NP	100,0%	87,5%	71,4%	50,0%
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS I	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA FRANCÉS II	100,0%	100,0%	80,0%	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS I	92,9%	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN DIRECTA INGLÉS II	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA FRANCÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA FRANCÉS	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA INGLÉS	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	85,7%	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN INVERSA FRANCÉS	93,3%	100,0%	87,5%	100,0%	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN INVERSA INGLÉS	100,0%	100,0%	100,0%	NP	NP	NP
<i>Plan 2013</i>						
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	88,9%	NP	NP	NP
COOPERACIÓN INTERNACIONAL Y DERECHOS HUMANOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%
EMPRESA DE TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
ESTANCIA EN EL EXTRANJERO	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%

FUNDAMENTOS DE LA ECONOMÍA MUNDIAL	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
FUNDAMENTOS DEL DERECHO INTERNACIONAL	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	100,0%	NP	NP	NP
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
INTERPRETACIÓN EN LOS SERVICIOS PÚBLICOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	77,8%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	66,7%	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	88,9%	NP	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	100,0%	NP	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	88,9%	NP	NP	NP
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
PRÁCTICAS EXTERNAS	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
TRABAJO DE FIN DE GRADO	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN A-B (ESPAÑOL-INGLÉS)	NP	NP	NP	100,0%	NP	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	88,9%	NP	NP	NP
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN ECONÓMICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	NP
TRADUCCIÓN JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN JURÍDICA C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%

<i>Plan 2014</i>						
COMERCIO Y LOGÍSTICA INTERNACIONAL	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
COMUNICACIÓN ESCRITA	NP	NP	NP	100,0%	92,9%	NP
DIRECCIÓN Y ORGANIZACIÓN DE EMPRESAS MULTINACIONALES	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
DOCUMENTACIÓN	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
ECONOMÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
ÉTICA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
FUNDAMENTOS DE LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES	NP	NP	NP	NP	NP	85,7%
FUNDAMENTOS DE LA EMPRESA	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
HISTORIA UNIVERSAL CONTEMPORÁNEA	NP	NP	NP	100,0%	92,9%	NP
HUMANISMO CÍVICO	NP	NP	NP	NP	100,0%	91,7%
INTERCULTURAL COMMUNICATION	NP	NP	NP	NP	100,0%	85,7%
INTERPRETACIÓN CONSECUTIVA Y SIMULTÁNEA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) / C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	100,0%
LENGUA A (ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	100,0%	92,9%	50,0%
LENGUA B (INGLÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	100,0%	NP
LENGUA B (INGLÉS) II	NP	NP	NP	100,0%	92,9%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) I	NP	NP	NP	100,0%	92,3%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) II	NP	NP	NP	100,0%	92,3%	NP
LENGUA C (FRANCÉS) III	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
LENGUA C (FRANCÉS) IV	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
LENGUA C (FRANCÉS) V	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
LINGÜÍSTICA APLICADA A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
MEDIACIÓN INTERCULTURAL	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
SISTEMAS POLÍTICOS CONTEMPORÁNEOS	NP	NP	NP	NP	100,0%	85,7%
TÉCNICAS DE INTERPRETACIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	100,0%	92,3%
TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA TRADUCCIÓN	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TERMINOLOGÍA	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	100,0%	92,9%	100,0%
TRADUCCIÓN B-A (INGLÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	100,0%	100,0%
TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) I	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%

TRADUCCIÓN C-A (FRANCÉS-ESPAÑOL) II	NP	NP	NP	NP	NP	90,9%
TRADUCCIÓN ECONÓMICA Y JURÍDICA B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	100,0%
TRADUCCIÓN INSTITUCIONAL B-A (INGLÉS-ESPAÑOL)	NP	NP	NP	NP	NP	85,7%

6.7. Alumnos egresados

	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Alumnos egresados	12	4	9	7	5	5
Duración prevista de los estudios	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0	4,0
Duración media en los estudios	4,0	4,8	4,2	4,2	4,2	4,2
VARIACIÓN	0,0	0,8	0,2	0,2	0,2	0,2

6.8. Conclusiones Junta de Evaluación

Durante el año académico 2016-2017, se han celebrado dos reuniones de evaluación al finalizar cada uno de los dos semestres. Una de las cuestiones importantes a las que se enfrenta el grado es que todavía existen en vigor tres planes de estudios activos, dos de ellos extintos en los que todavía alumnos matriculados por progresión de la cohorte. No obstante, las incompatibilidades entre ciertas materias que tienen una continuidad de competencias y contenidos, hace que algunos tengan que matricularse por primera vez en una materia que pertenezca ya a un plan de estudios en extinción, lo que dificulta su progresión y que deban preverse mecanismos académicos para tutelar estas situaciones.

La concentración de estudiantes que se encuentran en estas circunstancias se localiza en las materias de lenguas B y C y de Traducción B-A (inglés-español). En la Junta de Evaluación se ha comentado la detección todavía por parte de algunos estudiantes de carencias tanto en la lengua materna, como en el inglés, la primera lengua extranjera de trabajo.

Otra de las cuestiones clave para el grado y que se repite con demasiada frecuencia, es el nivel de lengua inglesa con el acceden los alumnos a 1º. Generalmente los resultados en Secundaria, y a veces en la PAU, no facilitan este conocimiento por la propia metodología de los centros y de la prueba, y únicamente son más esclarecedores los certificados oficiales de idiomas. Esta dificultad se transmite en cursos posteriores a otras materias donde las destrezas lingüísticas son la materia prima para poder adquirir estrategias traductoras.

Existe la preocupación en algunas materias por el buen aprovechamiento de las tutorías académicas de las materias, pues se comprueba en algunos casos que los alumnos con más necesidad de seguimiento suelen ser los que menos acuden a entrevistarse con los docentes para abordar sus dificultades.

Por último, salvo excepciones por supuesto, en algunas materias se ha visto que el rol desempeñado este curso por los alumnos erasmus *incoming* no ha sido enteramente satisfactorio. Así como en la mayoría de

las ocasiones, este tipo de alumnado ayuda a hacer avanzar la clase y la diversidad cultural y de conocimientos se hace muy enriquecedora en el aula, ha habido algunas materias en las que los estudiantes *incoming*, no se han tomado todo el interés que debieran. Esto quizá se haya debido a que las materias cursadas en la USJ suponían bastantes dificultades para ellos, ya sea por cuestiones idiomáticas, o más bien por los conocimientos previos para poder superarlas. Estos han sido los casos de las Lenguas B y C, Traducción C-A (francés-español) I, Mediación intercultural e Intercultural Communication.

En general, el rendimiento de los grupos, salvo por las cuestiones mencionadas anteriormente, es satisfactorio y la exigencia tanto por parte de los docentes como de los estudiantes es constante. Únicamente en el caso de las materias extintas es donde se muestra un rendimiento menor, también debido quizás al hecho de la amplia carga de créditos en la que algunos de los estudiantes con materias pendientes se matriculan, según el régimen de permanencia universitario, sin tener en cuenta lo que este exceso de carga de trabajo puede suponerles.

6.9. Acciones implementadas para fomentar la participación de estudiantes en el proceso de aprendizaje

Desde el inicio de la titulación y por recomendaciones metodológicas implementadas en el Espacio Europeo de Educación Superior, se viene aplicando un sistema de evaluación continua. De este modo, el seguimiento del proceso de enseñanza-aprendizaje es continuo, tanto para el docente, que es capaz de aplicar y mejorar las herramientas metodológicas y realizar seguimientos más individualizados, como para el estudiante que puede valorar su progresión y sus propias estrategias en el aprendizaje.

Además, el hecho de que el número de alumnos en la titulación no llegue al máximo de los previstos en la Memoria de Verificación, cuenta con la ventaja de poder realizar un seguimiento individualizado del proceso de enseñanza-aprendizaje, reforzado mediante el Plan de Acción Tutorial. En este Plan se intenta que sea generalmente uno o dos tutores máximo por grupo y curso, vinculando los perfiles de los docentes con los estudiantes de los cursos de los que son tutores. En el caso del primer curso, es importante que el tutor atienda las necesidades y dificultades de un alumno recién llegado a la Universidad; en el 2º curso, el tutor ayuda a guiar al estudiante, entre otras cosas, en la elección del itinerario de especialidad; en 3º, el tutor se entrevista con el alumno y le ayuda a enfocar sus perfiles profesionales y cómo encaminarlos hacia la elección de modalidad y destino para la materia de Estancia en el Extranjero, así como guiarlo en la realización de las prácticas curriculares. En 4º, el tutor está a disposición del estudiante que se encuentra en la universidad o institución extranjeras de destino, además de orientarlo como futuro egresado en sus perspectivas profesionales.

Por otra parte, en muchas de las materias se realizan actividades de carácter extra-académico, o bien se invita a expertos en las competencias y contenidos desarrollados en algunas de ellas para aportar una visión más específica o profesional de estos aspectos al estudiante. En ocasiones, estas actividades son solicitadas por el propio alumnado. De igual manera, y aunque no han sido muy numerosas, en el Grado se han realizado algunas actividades de aprendizaje-servicio en las que se implican los estudiantes como agentes

activos de su aprendizaje, además de que estas actividades han contribuido a acercar el mundo profesional al estudiante, a que se sientan responsables de su trabajo y su proceso de aprendizaje y útiles en el servicio a la sociedad.

Además, y a petición de los propios alumnos, se organizan dos reuniones básicas con los estudiantes. Una reunión con el grupo de tercer curso en la que la Vicedecana de Grado, el coordinador de Internacional de la Facultad y la coordinadora de Grado, explican todas las cuestiones acerca de la movilidad internacional obligatoria de la materia Estancia en el extranjero. En esta reunión suele haber personal del departamento de Relaciones Internacionales para explicar los aspectos administrativos de la estancia; en el caso de la movilidad en prácticas se organiza otra reunión con este mismo grupo en la que se comentan todos los aspectos con el coordinador de prácticas de la titulación, la Vicedecana de Grado y personal de la Unidad de Prácticas. Además, se celebra una reunión con los alumnos de segundo curso en la que se amplía la información sobre los itinerarios de especialidad del grado con docentes que imparten materias en ambos itinerarios. Los tutores del Plan de Acción Tutorial asesoran en todo momento al estudiante que se encuentra en duda de qué especialidad escoger.

La participación activa de los estudiantes también se refleja en las encuestas de evaluación de las materias y los docentes, y en las reuniones de delegados que se realizan tres veces al año con todos los representantes de alumnos de la Facultad, además de otra reunión en la que se reúnen únicamente los delegados de la titulación.

6.10. Análisis evaluación del aprendizaje

A continuación, se presenta un análisis de las calificaciones de cada uno de los planes de estudio vigentes:

B) PLAN 2013:

Este plan se corresponde únicamente con el 4º curso. Lo más reseñable de este caso es que se trata de un grupo pequeño, ya que alrededor del 50% de los alumnos abandonaron la titulación durante los dos primeros cursos y aquellos estudiantes que han permanecido en el Grado son los que realmente parecen estar convencidos y a gusto con sus estudios.

C) PLAN 2014:

Este es el tercer año de implantación de este plan en el que los alumnos de Traducción comparten grupo en algunas materias con el resto de titulaciones pertenecientes al ámbito de la Comunicación, como es el caso de Documentación, Historia Universal Contemporánea, en el primer curso, y Economía y Humanismo Cívico en el segundo.

En primer curso, las materias que presentan una mayor variedad en la distribución de calificaciones son Documentación y Lengua A (español) I, donde están representados los valores cualitativos del suspenso al notable. Los mayores porcentajes de alumnos suspensos se encuentran en las materias de Documentación y de Lengua A (español) I, aunque también como se indicaba anteriormente, las dos asignaturas tienen una

amplia distribución de las calificaciones y buenas evaluaciones docentes en ambos casos. No obstante, la concentración modal de calificaciones se sitúa entre el aprobado y el notable.

Criterio 7. Indicadores de satisfacción y rendimiento

7. INDICADORES DE SATISFACCIÓN Y RENDIMIENTO

7.1. Satisfacción de los alumnos

7.1.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Satisfacción con el proceso de incorporación de nuevos alumnos	8,2 (67,0%)	8,4 (66,7%)	8,1 (37,5%)	8,0 (61,5%)	8,6 (81,3%)	NP
Satisfacción con el programa de acción tutorial	7,4	7,2 (61,0%)	8,1 (70,7%)	8,7 (86,1%)	8,7 (67,5%)	8,6 (64,1%)
Satisfacción con el servicio de biblioteca	6,6 (85,0%)	7,9 (40,0%)	7,3 (80,0%)	8,1 (69,2%)	8,5 (42,1%)	8,3 (88,9%)
Satisfacción con las instalaciones y recursos materiales	6,0 (75,0%)	5,8 (79,2%)	7,9 (54,5%)	7,0 (78,3%)	7,5 (66,7%)	6,1 (90,0%)
Satisfacción con la Secretaría General Académica	6,4 (75,0%)	7,3 (79,2%)	8,5 (54,5%)	8,3 (78,3%)	7,8 (66,7%)	8,0 (90,0%)
Satisfacción con los sistemas de información	5,2 (75,0%)	6,9 (79,2%)	8,2 (54,5%)	8,2 (78,3%)	7,3 (66,7%)	8,3 (90,0%)
Satisfacción con el servicio de actividades deportivas	5,3 (75,0%)	7,0 (79,2%)	8,0 (54,5%)	8,1 (78,3%)	6,8 (66,7%)	8,0 (90,0%)
Satisfacción con los servicios de restauración	7,4 (75,0%)	7,9 (79,2%)	8,7 (54,5%)	8,0 (78,3%)	7,4 (66,7%)	8,3 (90,0%)
Satisfacción con el servicio de transporte	5,9 (75,0%)	6,4 (79,2%)	7,2 (54,5%)	7,1 (78,3%)	7,0 (66,7%)	7,9 (90,0%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Satisfacción de los estudiantes con la organización del plan de estudios	8,3	8,4	8,4	8,5	9,1	8,8
Satisfacción de los estudiantes con los materiales didácticos	8,0	8,5	8,5	8,6	8,6	8,3
Satisfacción de los estudiantes de nuevo ingreso con la información de la web	9,0	8,8	9,3	8,8	8,9	NP
Satisfacción de los estudiantes con las metodologías docentes	8,3	8,7	8,5	8,5	8,6	8,0
Satisfacción de los estudiantes con los sistemas de evaluación	7,8	8,4	8,5	8,3	8,5	8,2
Satisfacción de los estudiantes con la labor docente del profesor	7,7	8,5	8,5	8,5	8,6	8,4

7.1.2. Reuniones de delegados

En el caso del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural, los temas abordados en las reuniones de delegados han sido los siguientes:

- Tensión personal entre estudiantes de 4º curso.
- Estancias de movilidad.
- Realización de cursos.
- Publicación tardía de calificaciones de una materia.
- Realización de mayor número de actividades formativas.
- Problemas con un estudiante.

- Situación de materias de primer curso, al no activarse éste.
- Difusión de actividades extraacadémicas entre los estudiantes.
- Información sobre el nuevo edificio Estudiantes.
- Posibilidad de obtener certificado B2 en francés, además de en inglés, y de obtener certificados más altos (C1).
- Solicitud de impartición de curso para desarrollar un CV personal.
- Publicitar más el grado.
- Traslado de fuente y máquinas expendedoras al nuevo edificio Estudiantes.

7.1.3. Análisis satisfacción alumnos

En cuanto a la satisfacción del alumnado, en primer lugar, es necesario señalar que la tasa de respuesta, en varios de los ítems, ha aumentado con respecto al curso pasado, siendo la tasa de respuesta del 100% en algún caso. Los resultados tanto de los aspectos generales como de los específicos son bastante buenos, siguiendo la trayectoria en general de cursos anteriores.

Entre los aspectos generales, las mejores valoraciones son para el programa de acción tutorial, que ha obtenido la mejor puntuación de los últimos seis cursos y la mejor tasa de respuesta, seguido del proceso de incorporación de nuevos alumnos, con cuya valoración sucede lo mismo y la respuesta también ha aumentado con respecto del año pasado. Esto sigue demostrando, por una parte, que los alumnos se muestran satisfechos con la decisión que tomaron accediendo a esta titulación y a esta universidad, por otra parte, que algunos servicios han ido mejorando progresivamente su nivel de calidad, especialmente aquellos que solían estar peor valorados. Destacan en este sentido la satisfacción con el servicio de biblioteca, que tiene el mejor valor de los últimos seis cursos con una diferencia de más de tres puntos alcanzada desde entonces hasta ahora, si bien la tasa de respuesta no es completamente significativa, así como la valoración de los recursos materiales e instalaciones, que suele ser uno de los temas que se abordan en las reuniones de delegados.

Por otra parte, vuelven a valorarse negativamente los servicios de actividades deportivas y sistemas de información, y en ligero descenso la restauración. Esto podría deberse al hecho de que los estudiantes no hagan demasiado uso del servicio de deportes, como ha ocurrido algunas veces con la biblioteca, que pese a no utilizarla y precisamente por eso, era mal valorada. En el caso de sistemas de información, el hecho de traer su ordenador cada alumno con diferentes funciones y utilidades quizá ha podido influir en los problemas derivados del uso de los distintos dispositivos. No obstante, no se ha llevado ningún tema relacionado con estos servicios a las reuniones con delegados de la titulación.

Dentro de los aspectos específicos, destaca en primer lugar la satisfacción con el plan de estudios, con el valor más alto de los últimos seis cursos. Esto significa un reconocimiento a la labor del equipo docente y la consciencia por parte del alumnado de la titulación que están cursando. Por otra parte, se puede considerar una buena noticia teniendo en cuenta la vigencia de tres planes de estudios en cuatro cursos. También

destacan como positivos y mejorando en ligero ascenso con respecto a cursos pasados, la satisfacción con la labor docente y los sistemas de evaluación.

A modo de conclusión, señalamos que globalmente los resultados de satisfacción por parte del alumnado tanto en los aspectos generales, como especialmente los específicos de la titulación son bastante buenos. Estos últimos, además, se encuentran en ligero ascenso con respecto a los últimos años. Igual que se comentaba el curso pasado, este hecho podría estar relacionado probablemente con la trayectoria del grado y la estabilidad del equipo docente y las materias que imparten.

7.2. Satisfacción de los egresados

7.2.1. Encuestas de evaluación

ASPECTOS GENERALES	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Satisfacción de los egresados con el programa	7,7 (86%)	4,8 (75,0%)	6,3 (88,9%)	8,3 (87,5%)	8,9 (71,4%)	9,0 (100,0%)
Media universidad	7,0 (68%)	7,1 (49,0%)	7,2 (45,4%)	7,5 (36,6%)	7,8 (46,0%)	7,6 (52,9%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Satisfacción de los egresados con la organización del plan de estudios	8,4	4,0	6,4	7,3	7,4	7,0
Satisfacción de los egresados con la información recibida sobre el programa	7,7	4,7	7,1	8,0	8,6	9,5
Satisfacción de los egresados con las metodologías docentes	7,8	4,7	6,1	8,7	9,0	9,8
Satisfacción de los egresados con los sistemas de evaluación	8,0	6,3	5,9	8,4	9,2	8,5
Satisfacción de los egresados con el personal de apoyo	7,8	7,3	6,8	8,4	8,8	9,0
Satisfacción de los egresados con los resultados alcanzados	8,4	4,0	6,4	9,0	9,2	9,5

7.2.2. Análisis satisfacción de egresados

La sexta promoción de egresados presenta en general un alto grado de satisfacción con la titulación, especialmente con los aspectos específicos. La satisfacción con el programa ha mejorado ligeramente y la tasa de respuesta es superior que la del curso anterior y no difiere en gran medida.

Como se puede comprobar, varios de los ítems se valoran de una forma sobresaliente. Las mejoras sustanciales de los aspectos específicos están en la satisfacción con los sistemas de evaluación, y la información recibida sobre el programa. También destacan el personal de apoyo y las metodologías docentes, sin embargo, la nota más elevada y la que indica a su vez una mayor satisfacción con la titulación cursada es el valor de satisfacción con los resultados obtenidos, que alcanzan una nota sobresaliente.

A modo de conclusión general, es justo valorar la adecuación de los egresados a la titulación y la correspondencia con sus expectativas. Por otra parte, en estos resultados también la labor del equipo docente de la titulación que ha contribuido en la mejora de los distintos aspectos del grado.

7.3. Satisfacción del personal docente

7.3.1. Encuesta de satisfacción de los profesores con el programa

ASPECTOS GENERALES	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Satisfacción de los profesores con el programa	8,8 (81,0%)	NP	8,3 (43,5%)	NP	8,5 (54,5%)	NP
Media universidad	8,2 (73,8%)	8,7 (61,1%)	8,1 (43,5%)	9,3 (50,0%)	8,5 (49,4%)	8,8 (41,7%)

En paréntesis tasa de respuesta

ASPECTOS ESPECÍFICOS	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Satisfacción del profesorado con la organización del plan de estudios	8,5	NP	8,7	NP	7,7	NP
Satisfacción del profesorado con la coordinación docente	9,2	NP	7,2	NP	8,8	NP
Satisfacción del profesorado con la información de la web	9,0	NP	8,7	NP	9,2	NP
Satisfacción del profesorado con los recursos materiales	8,9	NP	8,4	NP	8,3	NP
Satisfacción del profesorado con los resultados alcanzados por los estudiantes	8,5	NP	8,4	NP	8,6	NP
Satisfacción del profesorado con la Biblioteca	NP	7,2	NP	8,0	NP	7,5

7.3.2. Reuniones de planificación, coordinación y evaluación

A lo largo del curso se han mantenido cuatro reuniones de Grado, algunas de ellas con todos los docentes adscritos al Grado y otras en las que también han estado presentes todos los docentes que imparten materias en la titulación y adscritos a otra titulación, además de otras reuniones mantenidas para la organización y planificación de actividades concretas. Además, se han realizado dos reuniones de coordinación y otras dos de evaluación. También se realizó una reunión extraordinaria para informar al equipo docente de la situación de la titulación a finales del mes de junio.

Asimismo, la Vicedecana de Grado ha mantenido reuniones periódicas individuales con algunos docentes para tratar temas relativos a sus encargos docentes y de gestión, así como para definir y evaluar con cada uno de ellos las perspectivas del curso académico.

Los temas tratados en las reuniones con los docentes del Grado han sido, entre otros, los siguientes:

- Encargos docentes y tareas de gestión (responsables y funciones).
- Programación de las actividades extra-académicas: visitas docentes, seminarios, talleres, etc., para el curso.
- Previsión de actividades extracurriculares para el próximo curso.
- Organización y propuestas de trabajos para la materia de Trabajo Fin de Grado.

- Previsión y trabajo en algunas de estas actividades, especialmente la Semana de las Lenguas y de las Culturas, y el Ciclo sobre perfiles profesionales "Lost in translation".
- Preparación de propuestas para el concurso con centros de secundaria y de otras estrategias de captación de futuros alumnos.
- Propuestas de colaboración con la Casa del Traductor (Tarazona).
- Solicitud de temas para la reunión con delegados de la titulación e información posteriormente.
- Información sobre los puntos principales y conclusiones tras la asistencia a la reunión de la Asociación de Universidades del Estado Español con Titulaciones Oficiales de Traducción e Interpretación (antigua CCDUTI).
- Preparación del Desayuno de Despedida de los alumnos de 4º y selección de los departamentos para informar a los futuros egresados.
- Presentación de las modificaciones y revisión del documento del Plan de Ordenación Docente.
- Integración de la lengua inglesa en los grados y sus repercusiones en la titulación.
- Balance final y situación de la titulación.

7.3.3. Análisis satisfacción del profesorado

No procede.

7.4. Satisfacción del personal no docente

7.4.1. Reuniones de personal no docente

No procede.

7.4.2. Análisis satisfacción personal no docente

No procede.

7.5. Inserción laboral de los graduados

7.5.1. Datos inserción laboral al finalizar los estudios

Datos obtenidos mediante encuesta telefónica en octubre de 2016. Encuesta a los 12 meses del egreso de la promoción 2014-2015.

	AÑO DE ESTUDIO DE INSERCIÓN LABORAL						
	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
Total acumulado de egresados	-	-	-	-	-	-	7
Número egresados encuestados	-	-	-	-	-	-	6 (85,7%)

Total contratos cuenta ajena	-	-	-	-	-	-	4
Contratos indefinidos	-	-	-	-	-	-	0
Otros contratos	-	-	-	-	-	-	4
Adecuación del puesto	-	-	-	-	-	-	100%
Grado de satisfacción con el trabajo	-	-	-	-	-	-	3/5
Total trabajos cuenta propia	-	-	-	-	-	-	0
Grado de satisfacción con el trabajo	-	-	-	-	-	-	-
Total trabajadores	-	-	-	-	-	-	4 (66,7%)

Total parados	-	-	-	-	-	-	2
Paro involuntario (no encuentra ningún trabajo)	-	-	-	-	-	-	1
Paro involuntario (no encuentra trabajo adecuado)	-	-	-	-	-	-	-
Paro involuntario (otras razones)	-	-	-	-	-	-	-
Paro voluntario (en formación)	-	-	-	-	-	-	1
Paro voluntario (otras razones)	-	-	-	-	-	-	-

Formación realizada posterior	-	-	-	-	-	-	5 (100%)
Grado	-	-	-	-	-	-	0
Máster Universitario	-	-	-	-	-	-	5
Doctorado	-	-	-	-	-	-	-
Otros estudios de posgrado	-	-	-	-	-	-	-
Formación continua	-	-	-	-	-	-	-

7.5.2. Análisis inserción laboral

El análisis de inserción laboral de los egresados refleja que, del total acumulado de egresados (7), 6 han sido encuestados y que, de estos 6, 4 se han incorporado ya al mercado profesional con contratos temporales. De los otros 2 egresados que no están trabajando todavía, solo 1 está en paro involuntario y el otro ha decidido no incorporarse todavía al mercado laboral para poder continuar con estudios superiores de máster. Los datos también indican que 5 de los 6 egresados encuestados ha cursado o está cursando formación de máster. Por último, el porcentaje de egresados que están trabajando y que están satisfechos con su puesto de trabajo es alto (3/5) y el 100% cree que su puesto es adecuado para la formación que han recibido.

Orientación a la mejora

8. SATISFACCIÓN DE AGENTES EXTERNOS

8.1. Evaluador externo

La próxima evaluación externa está prevista para el curso 2017-2018.

8.2. ACPUA

El último Informe de Seguimiento recibido por parte de ACPUA está publicado en la [página web](#) de la Agencia.

9. PROPUESTAS DE MEJORA

9.1. Mejoras implantadas durante el curso académico 2016-2017

Las mejoras introducidas durante el año académico 2016-2017 que se incluían en los objetivos de la Memoria del curso anterior han sido las siguientes:

- Realizar una propuesta con al menos una universidad extranjera para complementar el itinerario de Traducción e Interpretación Institucional para la movilidad obligatoria en la materia Estancia en el Extranjero.
- Realizar actividades de difusión sobre la titulación de carácter pedagógico en centros de Educación Secundaria.
- Realizar acciones de visibilidad externa del grado.
- Analizar y seleccionar herramientas de RRSS que mejor se adapten a la difusión de la titulación.
- Fomentar la relación con los egresados de la titulación.

9.2. Propuestas de mejora para el curso académico 2017-2018

Véase la tabla de la presente Memoria para obtener información más exhaustiva sobre las propuestas de mejora.

ANEXO 1: CUADRO DE INDICADORES

	CÓDIGO	INDICADOR	2011-2012	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016	2016-2017
1	IN-006	Número de plazas de nuevo ingreso ofertadas	55	55	55	55	55	55
2	IN-031	Ratio de plazas demandadas / ofertadas	0,36	0,33	0,25	0,24	0,35	0,11
3	IN-032	Número de alumnos de nuevo ingreso	15	15	10	13	16	0
4	IN-064	Variación porcentual de matrícula de nuevo ingreso	125,0%	100,0%	66,7%	130,0%	123,1%	NP
5	IN-033	Ratio de matrícula de nuevo ingreso / plazas ofertadas	0,27	0,27	0,18	0,24	0,29	0,00
6	IN-034	% de alumnos de nuevo ingreso en primer curso que han realizado la PAU	93,3%	80,0%	100,0%	92,3%	100,0%	NP
7	IN-035	Nota de corte PAU	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0	5,0
8	IN-036	Nota media de acceso PAU	7,0	6,6	7,2	6,6	7,3	NP
9	IN-039	Número de alumnos de nuevo ingreso en todos cursos excepto primero	0	0	0	0	0	0
10	IN-040	Número de alumnos matriculados (títulos oficiales)	44	41	43	38	43	34
11	IN-047	Número de egresados	12	4	9	7	5	5
12	IN-011	% de alumnos en programa de movilidad (outgoing)	31,0%	7,5%	14,3%	23,7%	16,3%	20,6%
13	IN-012	% de alumnos en programa de movilidad (incoming)	50,0%	100,0%	114,0%	73,7%	62,8%	29,4%
14	IN-019	Ratio alumnos/profesor	4,0	5,2	3,7	3,3	3,1	2,2
15	IN-017	% PDI doctores / PDI	32,0%	25,0%	32,3%	33,3%	50,0%	53,9%
16	IN-114	% PDI acreditados / PDI	12,0%	12,5%	22,6%	25,0%	37,2%	30,8%
17	IN-020	% de profesores sometidos a evaluación de la actividad docente	100,0%	97,4%	87,8%	93,6%	100,0%	94,1%
18	IN-069	Tasa de rendimiento	91,0%	80,8%	82,8%	89,7%	88,9%	89,0%
19	IN-070	Tasa de eficiencia	99,8%	94,1%	100,0%	100,0%	98,5%	95,9%
20	IN-071	Tasa de abandono	16,7%	33,3%	25,0%	33,3%	33,3%	50,0%
21	IN-072	Tasa de graduación	NP	83,3%	42,6%	58,3%	53,3%	33,3%
22	IN-112	Tasa de éxito	94,5%	83,8%	88,0%	89,9%	91,4%	93,8%
23	IN-113	Tasa de evaluación	98,6%	96,4%	94,0%	99,7%	96,8%	96,2%
24	IN-074	Duración media en los estudios	4,0	4,8	4,2	4,2	4,2	4,2

25	IN-076	Satisfacción de los alumnos con el Plan de Acción Tutorial	7,4	7,2	8,1	8,7	8,7	8,6
26	IN-077	Satisfacción de los alumnos con el programa de prácticas externas	8,5	6,2	9,1	7,7	7,9	9,3
27	IN-078	Satisfacción de los alumnos con el programa de movilidad	8,3	8,4	8,6	9,0	8,6	8,4
28	IN-082	Satisfacción de los alumnos con el profesorado	8,0	8,5	8,5	8,5	8,8	8,6
29	IN-085	Satisfacción de los egresados con el programa	7,7	4,8	6,3	8,3	8,9	9,0
30	IN-086	Satisfacción del profesorado con el programa	8,8	NP	8,3	NP	8,5	NP

ANEXO 2: Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural

Fecha de reunión: 13/12/2017

Lugar: Facultad de Comunicación y Ciencias Sociales. Aula A11.2

Asistentes:

El 13 de diciembre de 2017 la Comisión de Calidad del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural se reunió para revisar y aprobar el borrador de la presente Memoria. Fueron convocadas las siguientes personas:

- Javier Hernández (Decano de la Facultad de Comunicación).
- Cristina Zurutuza (Vicedecana del Área de Comunicación).
- Kenneth Jordan (Director de grado en Traducción y Comunicación Intercultural). Elabora el acta.
- M^a Pilar Cardos (docente del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural, representante del Personal Docente e Investigador).
- Ana Tramullas (personal de Secretaría General Académica, representante del Personal Técnico y de Gestión).
- Ana Belén López (alumna del Grado en Traducción y Comunicación Intercultural y delegada del 3^{er} curso, representante de estudiantes de la titulación).
- Natalia Loste (Unidad Técnica de Calidad).

Conclusiones:

- Datos de matrícula y captación de alumnos:

Se comentan los datos de matrícula y los posibles motivos de bajas de alumnos del curso académico 2016-2017, ambos datos relacionados con los dos cursos anteriores. En cuanto a la justificación de las bajas, se comenta que se ha solicitado un listado de los alumnos que cursaron baja, pero que Secretaría no ha podido facilitar dicho listado, lo que no ha permitido analizar la situación de forma objetiva y justificar los datos.

Se comentan igualmente las acciones llevadas a cabo junto con el departamento de Marketing e Información Universitaria para intentar incrementar el número de matrículas de nuevo ingreso en la titulación, que han permitido poner en marcha este año el 1er curso del grado pese a la situación del curso anterior. Se destaca la labor de la becaria del grado en la gestión del blog de estudiantes y otras RRSS que ha aumentado el número de visitas.

- Nivel de satisfacción del alumnado:

Se comenta el alto nivel de satisfacción de los alumnos del grado (actuales y egresados) en relación con el resto de grados de la Facultad y de la Universidad, lo que pone de manifiesto la buena labor que están realizando los docentes y la adecuación del plan de estudios a las expectativas de los alumnos.

- Resultados:

Se explica la alta tasa de respuestas de los alumnos a todas las encuestas realizadas, que da valor a los datos obtenidos y pone de manifiesto la implicación de los alumnos con el programa de estudios.

- Grado de empleabilidad:

Se hace hincapié en el alto grado de empleabilidad de los egresados y en el hecho de que pueden desarrollarse en una gran variedad de perfiles profesionales para los que están preparados. Esto hace mucho más interesante el programa de estudios en Traducción y Comunicación Intercultural y da valor, nuevamente, a la labor del profesorado.

- Preocupación de los alumnos:

Se comentan los temas que preocupan a los alumnos, especialmente a los de 3er curso, vinculados al hecho de que no se imparta el 2º curso durante este año académico. A los alumnos, concretamente, les preocupa que, en el próximo curso escolar, no puedan cursar materias que deban repetir de 3er curso al no haberse activado el 1er curso el año anterior.

Al no existir ruegos ni más preguntas o comentarios, tras la presentación de la Memoria Anual del Programa por parte del Director de la titulación, quedó aprobada la presente Memoria correspondiente al curso académico 2016-2017.